

COPTIC MARTYRDOMS

ETC.

IN THE DIALECT OF UPPER EGYPT

EDITED, WITH ENGLISH TRANSLATIONS

BY

E. A. WALLIS BUDGE, M.A., LITT.D.

KEEPER OF THE EGYPTIAN AND ASSYRIAN ANTIQUITIES
IN THE BRITISH MUSEUM

II

PRINTED BY ORDER OF THE TRUSTEES

SOLD AT THE BRITISH MUSEUM

AND BY LONGMANS AND CO., 39 PATERNOSTER ROW
BERNARD QUARITCH, 11 GRAFTON STREET, NEW BOND STREET, W.
ASHER AND CO., 14 BEDFORD STREET, COVENT GARDEN
AND HUMPHREY MILFORD, OXFORD UNIVERSITY PRESS, AMEN CORNER, LONDON

1914

P 36

ΝΥΦΕΙΟΟΤΥ ΔΕ ΑΥΤΩΝ ΜΥΘΟΙ ΖΗ
 ΖΗΤΙΚΑ ΛΥΒΗ ΚΑΤΑΘΕΝΤΑ ΧΟΝ
 ΝΑΥΑΥΩΝΑΥΚΩ ΓΕΧΩΝΟΥΝΟΥΝ
 ΤΥΡΙΟΝ ΑΥΦΙΩΤΕ ΤΗ ΤΑΥΤΗΡ
 ΑΥΓΟΡΦΩΝ ΖΗΚΕ ΜΝΗΝΕΥΜΑ
 ΜΝΗΝΕΥΜΑ ΔΝΥΦΕΙΟΟΤΥ ΓΕΧΩΚΕ
 ΖΗΟΥΒΙΟΘ ΕΝΑΝΟΥ ΓΕΥΦΕΟΟΥ
 ΤΗΝΟΥΤΕ ΜΝΗΝΕΥΜΑ ΛΕΙΟΝΕΙΟ
 ΟΤΕ ΕΤΟΥΑΑΒ... ΠΑΥΤΕ ΠΑΥΤΕ
 ΠΑΥΤΕ ΠΑΥΤΕ ΠΑΥΤΕ ΠΑΥΤΕ ΠΑΥΤΕ
 ΝΖΗΤΥ ΕΠΕΙ ΔΗΛΑΙΟΚΦΑΦΡΕ
 ΖΑΔ ΜΕΤΧΟΕΙΟΤΕΥΧΕ ΖΗΟΥΒΙΟ
 ΝΖΥΠΟΜΟΝΗ ΧΕΓΑΦΕΥΧΙΖΩ
 ΕΧΩΝ ΝΥΝΑΖΡΕΤΗΝΟΥΤΕ ΝΥΦΩ
 ΠΑΥΑΙΝΕΝ ΝΟΒΕΝΑΝΕΒΟΝ
 ΠΑΥΕΒΟΛ ΖΗΤΟΟΤΥ ΤΗΝΟΥΝΑΝΕ
 ΤΥΦΕΙΩΤ ΝΑΖΑΘΟC ΜΝΗΝΕΥΜΑ
 ΕΤΟΥΑΑΒ ΠΑΥΕΝΕΝΕΝΕΝΕΝΕΝΕΝ
 ΕΓΡΑΦΗΝΕΝ ΜΗΝΕΥΜΑ ΜΗΝΕΥΜΑ
 ΤΟΝΑΠΩΝ ΝΑΥΤΕ ΕΤΟΥΕΤΕ
 ΕΤΩ ΤΟΛΑCΑΝΑ ΤΩΛΕΥCΡΗ ΤΕΒΛΑ
 ΔΗΛΑΙΟ ΠΑΥCΟΥΝΑΚΑΡΙΟC ΕΠΕΥΧΟΥ
 ΜΑΚΑΡΙΟC ΕΠΕΥΧΟΥCΑΡΧΑΚΑΡΙΟC
 ΜΕΡΙCΟΥΡΟΥ ΜΕΤΑ ΕΡΩΤΗΛΑCΑΝΑΠΟΥC
 ΛΑΤΩΝΕ ΤΡΑΥC ΒΙΒΛΟC ΜΗΝΕΥΜΑ
 ΚΕΟΤΥ ΜΗΝΕΥΜΑ ΕΝΤΗΝΕΥΜΑ
 ΚΕΟΤΥ ΜΗΝΕΥΜΑ ΕΝΤΗΝΕΥΜΑ

[illegible]

164.

ΑΥΤΩΟΥΤΙ ΔΥΩΛΗΛΕΙΤΟΥ
 ΤΕ ΖΗΖΕΝ ΔΥΩΛΟΙ ΜΗΝ ΖΕΝ
 ΡΑΕΙΟΥΧΕ ΕΥΟΥ ΜΗΝΩΟ
 ΜΗΝΚΟΤΚΕΤΚΑΖ ΔΥΧΩΚΕΒΛ
 ΝΤΕΥΟΙΚΟΝΟΛΙΑ ΝΤΕΤΙΝΟΥ
 ΤΕ ΔΥΩΔΥΤ ΔΙΠΥΤΙΝΑΝΔΙΧ
 ΜΗΝΟΥΤΕ ΖΗΝΟΧ ΜΗΝΤΑΕ
 ΜΠΕΒΟΤ ΤΑΩΝΕ ΑΝΟΚΑΕ
 ΜΩΤ ΜΕΖΕΝΦΩΝΗ ΝΑΓ
 ΓΕΛΟΕΥΖΥ ΜΝΕΧΕ ΖΙΘΗ Μ
 ΠΥΚΑΡΙΟC ΑΠΙΔΟΝΝΟΥΡΙΟC
 ΧΩΝΕΡΕΟΥΝΟC ΝΟΥΡΟΤΥΟΟΓ
 ΖΗΤΕΥΔΙΝΑΠΑΝΤΑΕΤΙΝΟΥ
 ΤΕ ΑΝΟΚΑΕΔΙΚΑΤΥΕΔΗΥ
 ΝΤΑΛΟΒΗΤΕ ΕΤΤΟΖΙΩΩ
 ΔΙΤΗΝΤΕCΤΙΑΩΕ ΕΤΚΩCΕ
 ΚΕΠΑΥΕ ΔΕΔΙΟΟΛΤ ΜΕΙΟC
 ΧΕΝΝΕΙΩΕΙΚΗΚΑΖΗΥ
 ΝΙΤ ΔΕ ΜΠΥCΩΜΑΕΤΙΕCΗΤ
 ΕΠΟΥΩΥΝΟΥΤΕ ΤΡΑΙCΩ
 ΤΙΕΤΤΕΖΡΟΥΝΟΥ ΜΗΝΩΕ
 ΝΑΓ ΓΕΛΟΕΥΡΑΥΕ ΔΥΩΕΥ
 ΩΥΕΒΟΛ ΧΕΔΛΗΛΟΝΙΑ
 ΝΙΤ ΔΕ ΜΠΥCΩΛΗΛΕΖΡΑΙΕ
 ΧΩΥ ΔΥΩΔΙΩΛ ΝΟΥΑΕ
 ΝΩΝΕ ΕΖΡΑΙΕΧΩΥΔΙΑΖ

MB
 Θ ΝΟΥΘΝ ΝΙΛΛΕΥ ΤΕΟΥ ΧΥΤ
 ΝΟΥΤΕ ΔΥΩΕΥΣ ΜΟΥ ΕΝΕΥΤΕ
 ΤΟΥ ΔΑΒ. ΖΙΤΝ ΤΕ ΧΑΡΙΣ
 Ι ΝΤΥΝ ΤΑΥΡΩ ΜΕ ΜΠΕΝ
 ΧΣΙΕ ΤΕΧΕ ΤΑΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟ
 ΤΥ ΤΕΟΥ ΝΑΥ ΜΝΤΙ ΨΕΙΩΤ
 ΝΑΤΑΘΩΣ ΜΝΤΙ ΕΤΙ ΝΑ ΕΤΟΥΔ
 ΔΒΩΔΕ ΝΕΕ ΝΙΝΕΖ ΖΑΜΗΝ:
 ΟΥΛΟΓΟΣ ΕΔΥΤΑΥΟΥ ΝΔΙΔΑΤΑ
 ΔΥΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΡΧΗ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ
 ΗΤΙΛΟΓΟΣ ΑΝΦΟΧΙΑ ΠΕΝΤΑΥ
 ΧΕΙΡΟΔΟΝΕΙ ΜΠΝΟΒΙΩΣ ΠΕ
 ΧΡΥΣΟΣ ΤΟΜΟΣ ΕΙΠΡΕΣ ΒΥΤΕΡΟΣ
 ΕΔΥΤΑΥΟΥ ΕΤΕ ΧΙΤΟ ΚΑΤΑΔΑ
 ΡΕ ΜΠΠΟΥΤΕ ΠΛΑΤΟΣ ΝΟΥ
 ΧΟΥΨΙΕ ΜΠΕΒΟΤ ΧΟΙΑ Χ
 ΔΥΩ ΕΤΒΕΛΙΔΙΑ ΤΕΥ ΜΑΥ
 ΜΠΡΘΙΝΟΒ ΤΝΤΑΣ ΧΙΤΟΥ
 ΖΗΟ ΕΙΡΗ ΜΝΤΕ ΜΠΟΥΤΕΨ
 ΑΡΧΗΤΑΡΧΕΥΤΕΡΟΥ
 ΧΟΜΕΚΟΥΡΑΥΕΝΑΓΙΤΕ

ΕΙΝΤΑΙ· ΒΩΝΗΤΝΕΖΑΙ·
 ΕΝΘΕΤΕ ΜΙΤΝΟΥΤΕ ΕΡΕΘΕ
 ΑΡΗΤΑΧΡΕΖΩΒΕΤΤΩΝΖΑΥΩ
 ΤΙΝΤ ΜΑΙΝΟΥΤΕ ΟΥΩΝΖ
 ΜΙΤΡΩΜΕΤΕ· ΑΝΧΕΖΑΖ
 ΛΕΝΕΤΕ ΤΝΑΤΑΤΗ ΕΤΒΕΤΟΙΝ
 ΕΙΩΜΟΝ ΜΙΤΝΟΥΤΕ ΤΤΑΕ ΟΣ
 ΜΝΤΥΜΑΑΧ ΜΙΤΑΡΘΕΝΟC
 ΟΔΑΛΟΝΔΕ ΑΤΤΕΖΟΥ ΝΙΝΕΝΔ
 ΜΕΛΙΑΝ ΤΝΕΧΝΤΕΙΜΗ
 ΜΕΝΟΥΑΧΕΝ ΜΚΑΖ ΝΖΗΤ·
 ΕΙΩΜΤΕ ΔΕ ΜΜΟΝ ΤΗΡΝ
 ΕΤΡΝΘΙΝΕ ΝΟΥΠΑΡΖΗCΙΔΙ
 ΠΥΜΤΟΕΒΟΛ ΕΝ ΤΝΘΙΝΑΤΙΝ
 ΤΑΕΡΟΥ ΜΝΝΓΑΤΤΩΩΝΕΙΒΑ
 ΜΙΤΕΙΒΙΟC ΝΥΩΑΤΤΙΝΕΡΟΥ Ε
 ΖΟΥΝ ΒΝΥCΚΥΝΗΟΥΑΕΝΕΖ
 ΤΙΕΟΥ ΜΙΤΕΙΩΤ ΜΝΠΩΗΡΕ
 ΜΝΤΕΤΙΝΑΕΤΟΥΑΒΟΥΑ Ε
 ΝΕΖΝΕΝΕΖ ΖΑΜΗΝC ΜΟΥΕΡΟΝ·
 ΟΥΒΙΚΤΩΡΕΛΑΔΑΙΧΥΜΑΚΑΡΙΟC·
 ΜΕΡΚΟΥΡΙΟC ΔΙΝC ΤΟΥΑΓΓΟΥ ΜΕΡΜΕΤΑ
 ΓΡΑΤΗΛΑΧΤΑΔΛΟΤΗCΠΟΧΕΟC ΑΤΩΝ
 ΕΥΡΑCΑΒΙΒΑΟC ΜΗΝC ΦΗΤ ΜΟΥΚΕ
 ΟΤΑΝΗΤΘΕC ΕΝΤΗΒΑCΙΔΙΑCΟΥΝ
 ΕΓΡΑΦΗ ΜΥΝC ΤΥΒΙΧ ΑΠΟΤΩΝ·
 ΑΠΩΝ ΜΑΡΤΥΡΕC ΤC ΤΝ·



ΟΥΕΓΙΩΝΙΟΝΕΑΥΤΑΥΟΥΝΟΠΙΕΝΑΙ
 ΤΟΥΑΔΒΝΕΙΩΤ' ΕΤΤΑΨΗΥΚΑΤΑΣΜ
 ΝΙΗΔΙΑΤ' ΙΘΘΕΕΣΤΙΑΡΧΗΕΠΙΣΚΟ
 ΝΡΑΚΟΤΕ· ΝΤΑΥΤΑΥΟΥΔΕ ΕΤΡΕ
 ΠΙΤΑΘΕΡΑΤΥΝΑΒΒΑΤΩΝΠΑΤΕ
 ΛΟCΠΗΛΟCΓΕΝΗΤΡΕΝΕΜΕΙΟΥ
 ΕΤΟΥΑΔΒΝΑΠΟCΤΟΛΟC· ΑΙΤΕΙ
 ΠΙCΗΡ' ΕΤΔΗΗΤΥ ΧΕΕΥΕΤΑΥ
 ΟCΙΩΜΗCΥ ΝΤΗΝΤΡΩCΕΤΗ
 ΕΥCΘΟΥΝ ΧΕCΕΝΑΨΙΝΕΝΕΑΖΩ
 ΝΙΠΕΚΑΖΙΤΟΟCΥ ΠΙCΗΡΔΕ
 ΤΥCΩCΕΛΥΤΗ ΠΜΟΥCΝΑΛΛ
 ΖΩΔ' ΕΤΟΥΑΙΤΕΙ ΠΜΟΥCΕΒΟΛΖΙ
 ΟCΥ ΑΥΤΑΜΟΟΥΔΕ ΧΕΠΕCΘΟΥC
 ΠΛΕΙΤΑΘΟCΕΡΑΤΥΝΖΗΤΥΠΕCΘΟΥC
 ΠΗΝΤΥΟΜΤΕ ΠΠΕΒΟΤΑΘΩC
 ΑΔΥΝΡΡΟCΧΕΙΠCΩΝΤ' ΤΗCΥ Ν
 ΤΑΥΤΑΠΙΟΥ· ΕΤΑΕΤΠΑΡΑΒΑCΙC
 ΑΔΑΜΠΝΕΥΖΑ ΝΤΟΥΛΕΟΝΠ
 ΧΗΕΠΙCΚΟΠΤΟC ΕΝΕΦΟΥCΩC



ΦΑΤΝΤΕΠΟΥΑ
 ΠΟΥΑ ΧΙΕΒΟΛ
 ΖΙΖΑΠΕΥΩ
 ΜΑΠΡΟCΝΕΙ
 ΤΑΥΑΑΑ ΕΙΤΕ
 ΔΙΛΘΟΝΕΙΤΕ
 ΠΕΘΟΟΥ ΕΥ
 ΔΕΡΑΤΟΥΖΝ
 ΟΥΖΟΤΕΑΝΟΥ
 CΤΩΤΕΧΩ
 ΩΤΕΒΟΛΖΗ
 ΤΥ ΜΠΝΔ
 ΜΠΑΕΙΩΤ
 ΝΙΤΟΚΔΕΩΠΔ
 ΜΕΡΙΤΙΩΖΑΝ
 ΝΗC ΝΓΝΑΜΟΥ
 ΔΝΩΑΝΤΟΥ
 CΟΒΤΕΝΝΕC
 ΡΟΜΟC ΖΩΠΕ
 ΖΟΟΥΝΤΑΑΝΔC
 ΤΑCΙC ΕΤΟΥ
 ΔΑΒ ΕΠΕΙΔΗ

CΕΝΑΕΙCΠΕCΗ
 ΕΒΟΛΖΝΤΤΕ
 ΝΟΤΕΝΘΡΟΝΑ
 ΝΕΟΟΥΝΤΕΤΗ
 ΖΩΟCΕΡΩ Ε
 ΧΩΟΥ ΕΙΖΩ
 ΟCΖΝΤΕΤΝΩ
 ΜΤΕ ΝΕΤΟΥ
 ΑΒΤΗΡΟΥ ΝΔ
 ΝΑΧΕΙΠΤΑΙΟ
 ΕΤΝΑΤΑΔΗ
 ΝΑΚΩΠΑΜΕ
 ΡΙΤΙΩΖΑΝ
 ΝΗC ΤΝΑΟΥ
 ΕΖCΑΖΝΕ Ν
 ΔΒΑΤΩΝ
 ΠΑΤΕΛΟC
 ΝΓΕΙΥΑΡΟΚ
 ΜΠΕΡΟΥ Ε
 ΤΑΜΑΧ Ε
 ΜΝΑΔΑΧ Ε

DISCOURSE ON THE ANGEL OF DEATH

(BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 7025. Fol. 27 a).

²
 0
 ΤΑΥΝΤΕΡΟ Η
 ΤΑΥΣΕΩΤΕ
 ΝΗΤΗ ΖΗΝ
 ΤΚΑΤΑΒΟΝΗ
 ΑΠΙΚΑΜΕC
 ΖΙΤΗΤΩΧΑΡΙC
 ΤΑΥΝΤΑΥΝΤ
 ΑΙΔΙΡΩΜΕ
 ΑΠΕΝΧΕΙC
 ΠΕΧC ΚΤΑΙ
 ΕΒΟΛΖΙΤΟC
 ΤΥΠΕΟΟΧ
 ΝΑΥΑΝΠΥ
 ΕΙΩΤΝΑΓΑ
 ΘΩCΑΥΝΤΕ
 ΠΙΝΑΕΤΟΥΑΑ
 ΥΑΕΝΕ2ΝΕΝΕ2
 ΖΑΛΗΝ:

ΑΡΙΠΟΜΕΕΥΕΝΑ
 ΓΑΛΗ ΟΥΟΝΗΙ
 ΕΤΝΑΠΥΖΙΠC
 ΧΑΥΗΕΗΤΕ
 ΠΗΟΥΤΚΑΥΗ
 ΕΒΛΑΠΗΑΥ
 ΝΗΑΝΒΕΔΗ
 ΚΟΛΙCΟC ΑΠΕΛΑ
 ΒΥΡΑΠΙ ΜΥΝ
 ΑΥΟ ΜΑ
 ΑΝΤΟΝΑΝ
 ΜΑΥΧΥΝ

C. 7. 25
 22 folios. 1899. 909. 26

10 20 30 40 50 60 70 80 90 100
 110 120 130 140 150 160 170 180 190 200
 210 220 230 240 250 260 270 280 290 300
 310 320 330 340 350 360 370 380 390 400
 410 420 430 440 450 460 470 480 490 500
 510 520 530 540 550 560 570 580 590 600
 610 620 630 640 650 660 670 680 690 700
 710 720 730 740 750 760 770 780 790 800
 810 820 830 840 850 860 870 880 890 900
 910 920 930 940 950 960 970 980 990 1000
 1010 1020 1030 1040 1050 1060 1070 1080 1090 1100
 1110 1120 1130 1140 1150 1160 1170 1180 1190 1200
 1210 1220 1230 1240 1250 1260 1270 1280 1290 1300
 1310 1320 1330 1340 1350 1360 1370 1380 1390 1400
 1410 1420 1430 1440 1450 1460 1470 1480 1490 1500
 1510 1520 1530 1540 1550 1560 1570 1580 1590 1600
 1610 1620 1630 1640 1650 1660 1670 1680 1690 1700
 1710 1720 1730 1740 1750 1760 1770 1780 1790 1800
 1810 1820 1830 1840 1850 1860 1870 1880 1890 1900
 1910 1920 1930 1940 1950 1960 1970 1980 1990 2000
 2010 2020 2030 2040 2050 2060 2070 2080 2090 2100
 2110 2120 2130 2140 2150 2160 2170 2180 2190 2200
 2210 2220 2230 2240 2250 2260 2270 2280 2290 2300
 2310 2320 2330 2340 2350 2360 2370 2380 2390 2400
 2410 2420 2430 2440 2450 2460 2470 2480 2490 2500
 2510 2520 2530 2540 2550 2560 2570 2580 2590 2600
 2610 2620 2630 2640 2650 2660 2670 2680 2690 2700
 2710 2720 2730 2740 2750 2760 2770 2780 2790 2800
 2810 2820 2830 2840 2850 2860 2870 2880 2890 2900
 2910 2920 2930 2940 2950 2960 2970 2980 2990 3000
 3010 3020 3030 3040 3050 3060 3070 3080 3090 3100
 3110 3120 3130 3140 3150 3160 3170 3180 3190 3200
 3210 3220 3230 3240 3250 3260 3270 3280 3290 3300
 3310 3320 3330 3340 3350 3360 3370 3380 3390 3400
 3410 3420 3430 3440 3450 3460 3470 3480 3490 3500
 3510 3520 3530 3540 3550 3560 3570 3580 3590 3600
 3610 3620 3630 3640 3650 3660 3670 3680 3690 3700
 3710 3720 3730 3740 3750 3760 3770 3780 3790 3800
 3810 3820 3830 3840 3850 3860 3870 3880 3890 3900
 3910 3920 3930 3940 3950 3960 3970 3980 3990 4000
 4010 4020 4030 4040 4050 4060 4070 4080 4090 4100
 4110 4120 4130 4140 4150 4160 4170 4180 4190 4200
 4210 4220 4230 4240 4250 4260 4270 4280 4290 4300
 4310 4320 4330 4340 4350 4360 4370 4380 4390 4400
 4410 4420 4430 4440 4450 4460 4470 4480 4490 4500
 4510 4520 4530 4540 4550 4560 4570 4580 4590 4600
 4610 4620 4630 4640 4650 4660 4670 4680 4690 4700
 4710 4720 4730 4740 4750 4760 4770 4780 4790 4800
 4810 4820 4830 4840 4850 4860 4870 4880 4890 4900
 4910 4920 4930 4940 4950 4960 4970 4980 4990 5000
 5010 5020 5030 5040 5050 5060 5070 5080 5090 5100
 5110 5120 5130 5140 5150 5160 5170 5180 5190 5200
 5210 5220 5230 5240 5250 5260 5270 5280 5290 5300
 5310 5320 5330 5340 5350 5360 5370 5380 5390 5400
 5410 5420 5430 5440 5450 5460 5470 5480 5490 5500
 5510 5520 5530 5540 5550 5560 5570 5580 5590 5600
 5610 5620 5630 5640 5650 5660 5670 5680 5690 5700
 5710 5720 5730 5740 5750 5760 5770 5780 5790 5800
 5810 5820 5830 5840 5850 5860 5870 5880 5890 5900
 5910 5920 5930 5940 5950 5960 5970 5980 5990 6000
 6010 6020 6030 6040 6050 6060 6070 6080 6090 6100
 6110 6120 6130 6140 6150 6160 6170 6180 6190 6200
 6210 6220 6230 6240 6250 6260 6270 6280 6290 6300
 6310 6320 6330 6340 6350 6360 6370 6380 6390 6400
 6410 6420 6430 6440 6450 6460 6470 6480 6490 6500
 6510 6520 6530 6540 6550 6560 6570 6580 6590 6600
 6610 6620 6630 6640 6650 6660 6670 6680 6690 6700
 6710 6720 6730 6740 6750 6760 6770 6780 6790 6800
 6810 6820 6830 6840 6850 6860 6870 6880 6890 6900
 6910 6920 6930 6940 6950 6960 6970 6980 6990 7000
 7010 7020 7030 7040 7050 7060 7070 7080 7090 7100
 7110 7120 7130 7140 7150 7160 7170 7180 7190 7200
 7210 7220 7230 7240 7250 7260 7270 7280 7290 7300
 7310 7320 7330 7340 7350 7360 7370 7380 7390 7400
 7410 7420 7430 7440 7450 7460 7470 7480 7490 7500
 7510 7520 7530 7540 7550 7560 7570 7580 7590 7600
 7610 7620 7630 7640 7650 7660 7670 7680 7690 7700
 7710 7720 7730 7740 7750 7760 7770 7780 7790 7800
 7810 7820 7830 7840 7850 7860 7870 7880 7890 7900
 7910 7920 7930 7940 7950 7960 7970 7980 7990 8000
 8010 8020 8030 8040 8050 8060 8070 8080 8090 8100
 8110 8120 8130 8140 8150 8160 8170 8180 8190 8200
 8210 8220 8230 8240 8250 8260 8270 8280 8290 8300
 8310 8320 8330 8340 8350 8360 8370 8380 8390 8400
 8410 8420 8430 8440 8450 8460 8470 8480 8490 8500
 8510 8520 8530 8540 8550 8560 8570 8580 8590 8600
 8610 8620 8630 8640 8650 8660 8670 8680 8690 8700
 8710 8720 8730 8740 8750 8760 8770 8780 8790 8800
 8810 8820 8830 8840 8850 8860 8870 8880 8890 8900
 8910 8920 8930 8940 8950 8960 8970 8980 8990 9000
 9010 9020 9030 9040 9050 9060 9070 9080 9090 9100
 9110 9120 9130 9140 9150 9160 9170 9180 9190 9200
 9210 9220 9230 9240 9250 9260 9270 9280 9290 9300
 9310 9320 9330 9340 9350 9360 9370 9380 9390 9400
 9410 9420 9430 9440 9450 9460 9470 9480 9490 9500
 9510 9520 9530 9540 9550 9560 9570 9580 9590 9600
 9610 9620 9630 9640 9650 9660 9670 9680 9690 9700
 9710 9720 9730 9740 9750 9760 9770 9780 9790 9800
 9810 9820 9830 9840 9850 9860 9870 9880 9890 9900
 9910 9920 9930 9940 9950 9960 9970 9980 9990 10000

THE MARTYRDOM OF SAINT VICTOR THE GENERAL
(BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 7022. Fol. 1b).

[illegible]

.OH.
 ЕПІАГЕНТЕР ЧШТІЕТВЕНДІШІ
 ПІАГІОС ВІКТІР. АНТРЕПРШІЕЗІ
 ТЧЕПЕЧМАРТІРІОНЕЧШОПІНОХНОБ
 НТКАЕ. АХХТОЧІХНОХІАНІКІК.
 ЗІТОХШЧІПЕТСОВЗ. АХШНЕЧІПІ
 ІНОХТЕШПІАГІОС ВІКТІР ЕЧШІШІ
 ХЕПАХС ПЕС ТРАТІХАТІСНАНАІ. НГХА
 РІЗЕНАШПОУОСІННАВАЛ. ТЕШПІРЕН
 ТШШШПІНАХЕТІШШ. НТІНАУ
 ІКАШНЕРОСАН. ЗНТЕХШНДЕТІШШ
 ІНОХТЕСШТІЕОУОНІШЕТІШШЕРІ
 ЕРОЧЗНОХШЕ. АНРЗНАЧЕӨЕРАІЕХЕМ
 ПРШШЕСНАХІННЕХЕРНХ. ЗІТІННЕПРЕС
 ВІАШПІАГІОС ВІКТІР. ПАЕТЕІРЕН
 НЕШПІРЕНІННЕІОШ. АСШШПЕДЕЗН
 ТШШШНЕТІШШ. НТЕРЕПРШШЕТ
 ТСОВЗ ОУШШШННЕЧЗІААНСЕІКІК
 РІССШЗУ. АПІАГІОС ВІКШНЗТІЧЗІ
 ТСШШФОРШПЕТСОВЗІНПВЛШ. АНР
 ЗНАЧЕОУШНЗВОЛІННЕЧШПІРЕ. АЧЕШ
 ПІЕТСОВЗІНТЕХШНЕЧФОРЕІНОХНОБНЕОУ
 ЕРЕПЕЧЗРОХОСІНЕМАТЕ. ПЕХАЧНАЧ.
 ХЕАКСОУШНТХЕАНГНІШ. АЧОУШШВ
 ХЕМПЕПАХС. ПЕХЕМПЕТОХААВНАЧХЕ
 АНОК ПЕВІКТІР ПІЕТЕКСОПІШШШЧІ
 ШІННЕ. АНОК ПЕПЕШТІПЕМАРТІРІО.
 ТЕНОХАДЕШХЕКОХШШЕТВВОЗІПІСШВЗ
 ЕКШАНТШОУНЕЗТОУЕ. АМАЗТЕНТІОІХ

ИТНАЕС ПОУДН ИТНАИТ ЧАРОУШ ИПТӨӨФИЛЕС
 ИТАСН ДАКНОС ПОУРАТ АЧУПРОУШ ИПЕИХУШ
 МЕ-АЧУПРИСАМВЧЕДОУНБТЕККЛНЕСАНПІЗАГОС
 МЕРІКОУРІОС ИТВШ ТАПОХЛОНІАКАТАТАСПЕИДАЗА
 ПХСЗАРЕЗЕПШНЗДУШ ПШТНІРІА ИЛЛЫНОУНСОИ
 ЕТТ ПОУРАТ НЧААСНІЛПШМТЕУФРОСУНИИТЛИ
 ТЕРАНІЛНУЕ НЧХАКЧЕВОЛМВІОСНАГІЕНІІНТАУ
 ФОРЕММОУ НӨЕННЕНЕІОТЕМПРОПАТШРНІТКОИШНА
 НЧМПЕУСАМОУЕЗРАМЕХШН МІННЕТОУШВТІРОУДАНН
 ПХСІС ПЕХРС ПЕНАЛНӨЕІНОСІНОУТЕЗНОУМЕЧЕЗАРЕЗ
 ЕПШНЗДУШ ПШТНІРІА ИПӨОСЕВЕСПШ НАРХІПРЕСВУТЕ
 РОСАЛЛАВРААМ ПЕПРОЕСТОС ДУШПІДІКІТІСМІЛІО
 ПШТНІРІОН МІПЗАГОС МЕРІОУРІ ИТВШ НЧМПЕУСАМОУ
 ЕЗРАМЕХШН ПХСЗАРЕЗЕПШНЗДУШ ПШТНІРІА ИННІ
 ОТЕЛІННШНРЕТІРОУМІПМОНАСТІРІ НЧААТІНМ
 ПШІННУСМОУ МЧУГОУГАЛНІЯТ ПШТВЗЕЗШІ
 МАЗРА ПЕНРРЕТЕХС НЧІСНАЕВОЛІНАНБЕЕТШУ
 ДУШНЧРОУМІНММАІ ЗМ ПЕЗДОУМПАБІПШНІ
 МОУ СНО ПІЕЛХІСІ ТАЛІПШРОС ПШНРЕЛІМА
 ІСІОСІПНІ ПШТІСІ ПШНІКІКЕСІАМІГА
 ІСІОСІПВЛТІСІНІ ЗМ ПШСІН ПХСІТІПОННАУ
 ШАФІАХІСІОУ АКОМІСІУСІУШСІФІАХІОСІ
 БУЗАСӨЕ ПШТІСІОУ ОУШОУЗВАХІСІ ЧӨ
 ЕТТ ПШТІСІОУ ПШТІСІОУ ПШТІСІОУ ПШТІСІОУ

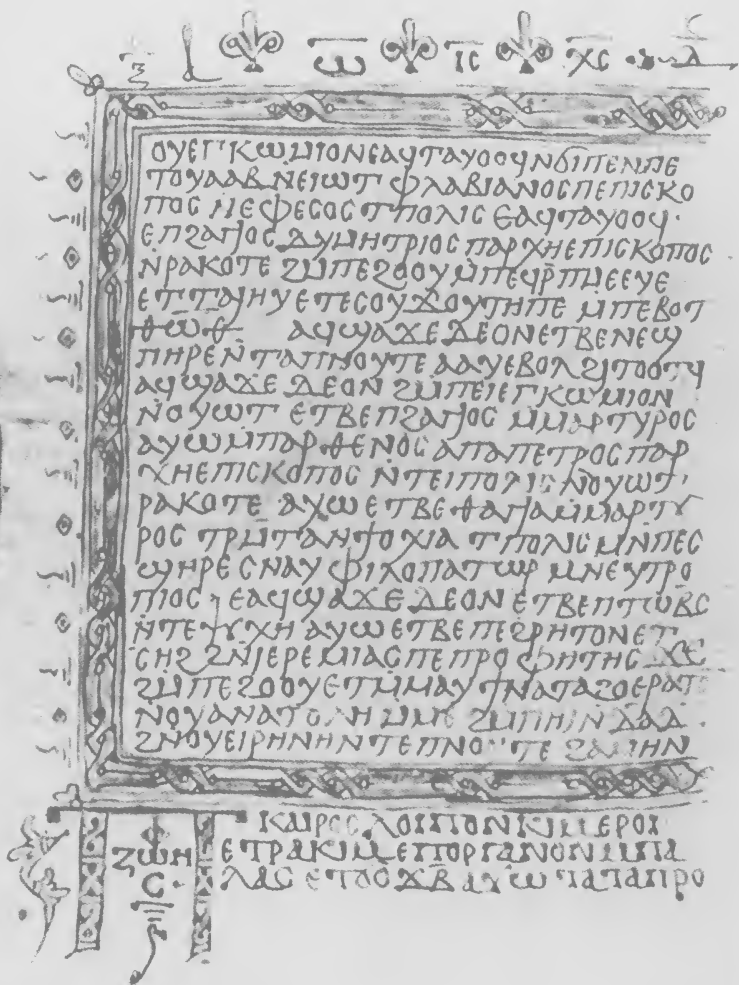


014022

159 Jan. June 1909 66



THE LIFE OF APA CYRUS, BY PAMBO
 (BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 6783. Fol. 23 a).



DISCOURSE OF FLAVIAN, BISHOP OF EPHESUS, ON DEMETRIUS,
ARCHBISHOP OF ALEXANDRIA

(BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 6783. Fol. 30b).

[illegible]

ΛΕΙ·Ν·ΓΕΦ·ΖΙ·ΛΕ·ΕΤ·Λ·Υ·Ε·Ρ·Ζ·Η·Τ·Υ·Μ·
 Λ·Ν·Ν·Ι·Ο·Υ·Κ·Ο·Υ·Ι·Δ·Ε·Ο·Ν·Ν·Ο·Υ·Ο·Ε·Ι·Υ·Δ·Υ·Λ·Υ·
 Ν·Ο·Ι·Ν·Γ·Ζ·Τ·Ω·Ρ·Λ·Ν·Ν·Υ·Τ·Λ·Ν·Ο·Υ·Ε·
 Τ·Η·Ρ·ΟΥ·Δ·Υ·Ω·Ν·Τ·Ε·Ι·Ζ·Ε·Δ·Υ·Ω·Υ·Τ·Ε·Ρ·ΟΥ·
 Λ·Υ·Τ·Ε·Κ·Ε·Υ·Π·Ρ·Α·Σ·Η·Ο·C·Ζ·Ν·ΟΥ·Ρ·Α·Υ·Ε·Λ·Ν·
 Ν·Ι·Ο·Α·Ν·Α·Δ·Ε·Δ·Υ·Ε·Τ·Ε·Β·Ο·Λ·Ε·Ι·Υ·Τ·Ε·Υ·Η·Ι·Ν·Τ·ΟΥ·
 Λ·Ν·Τ·Ε·Υ·Ο·C·Ι·Λ·Ε·Λ·Ν·Ν·Υ·Ω·Υ·Π·Ρ·Ε·Ε·Λ·Ν·
 + Λ·Λ·Υ·Ο·Ο·Υ·Ν·Δ·Υ·Α·Ν·Α·Χ·Ω·Ρ·Ε·Ι·Ε·Κ·Ε·Τ·Ο·Π·
 Ν·Τ·Ε·Ρ·ΟΥ·Ε·Ι·Λ·Ε·Δ·Ε·Ν·Ο·Ι·Ν·Γ·Α·Κ·ΟΥ·Ρ·Ι·Ο·C·Χ·Ε·
 Δ·Υ·Α·Ν·Α·Χ·Ω·Ρ·Ε·Ι·Ν·Α·Υ·Δ·Υ·Τ·Τ·Ε·Υ·ΟΥ·Ο·Ι·
 Ν·Τ·Ι·Υ·Ω·Υ·Η·Δ·Υ·C·Λ·Μ·Ι·Τ·Υ·Η·Ι·Λ·Υ·Τ·ΟΥ·
 Υ·Ε·Χ·Ι·Τ·Α·Υ·Ε·Λ·Α·Ζ·Ο·Χ·Ε·Π·Ι·Τ·Η·Ρ·ΟΥ·Ε·Ι·Τ·Ε·
 Ν·ΟΥ·Β·Ε·Ι·Τ·Ε·Ζ·Α·Τ·Ε·Ι·Τ·Ε·Ζ·Α·Ι·Τ·Ε·Λ·Ν·Ν·
 C·Α·Ν·Ε·Ι·Ο·C·Ε·Τ·Η·Ρ·ΟΥ·Λ·Ν·Ν·Ε·Ι·Ε·Ι·Κ·Α·Ζ·Ν·Ζ·Η·
 C·Α·Υ·Ζ·Α·Υ·Ρ·Ω·ΟΥ·Ν·Τ·Υ·Ζ·Υ·Π·Ο·C·Τ·Α·Ι·Ο·C·Τ·Η·
 Ρ·ΟΥ·Λ·Ν·Ν·Ε·Τ·Υ·Ω·Ο·Π·Ι·Κ·Α·Υ·Τ·Η·Ρ·ΟΥ·Ν·Α·
 + Δ·Ε·Τ·Η·Ρ·ΟΥ·Ε·Ν·Τ·Α·Υ·Ω·Υ·Τ·Ε·Ζ·Ι·Τ·Η·Τ·Ε·
 Ε·Τ·Ε·Ι·Ο·Υ·Α·Ν·Ι·Υ·Π·Α·Ν·Τ·Κ·Υ·Λ·Ε·Ν·Ο·C·
 Λ·Υ·Τ·Ε·Ζ·Ο·ΟΥ·Δ·Ε·Ε·Τ·Λ·Υ·Λ·Υ·Ν·Ε·Ρ·Ε·Τ·Τ·Α·Υ·
 Λ·Ο·C·Τ·Η·Ρ·ΟΥ·Ρ·Υ·Α·Δ·Υ·Ο·Ν·Ε·Υ·Ρ·Α·Υ·Ε·Τ·Ε·
 Ζ·Υ·Π·Τ·Η·Υ·Χ·Ρ·Ο·Ε·Ι·Υ·Τ·Ρ·Ο·C·Ε·Ρ·Ε·Τ·Τ·Ρ·Ο·
 Ρ·Υ·Α·Ν·Ι·Υ·Λ·Υ·Ζ·Ν·ΟΥ·Ν·Ο·C·Ν·Ο·C·Υ·Ν·Κ·Ρ·Ο·
 Τ·Η·Ο·Ι·Ο·C·Ε·Ν·Ε·Τ·Ε·Τ·Ε·Ω·Υ·Ε·Ζ·Ω·Ω·Υ·Τ·Ε·
 Ε·Π·Ρ·ΟΥ·Α·Ν·Ι·Υ·Λ·Υ·Ν·Ο·Ι·Ε·Υ·C·Τ·Α·Θ·Ι·Ο·C·
 Ε·Τ·Τ·Ε·Ι·Δ·Η·ΟΥ·Ν·Ο·C·Τ·Ε·Ε·Ν·C·Τ·Α·Τ·Η·Α·Ν·Η·C·

